

Porównanie tłumaczeń Psalmów 137:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech mi język przywrze do podniebienia,* Jeślibym nie pamiętał o tobie – Jeślibym nie wyniósł Jerozolimy Nad moją największą radość! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech mi język przywrze do podniebienia, Jeślibym miał nie pamiętać o tobie, Jeślibym już nie przedkładał Jerozolimy Ponad moją największą radość!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech mi język przylgnie do podniebienia, jeśli nie będę pamiętał o tobie, jeśli nie postawię Jeruzalem ponad największą moją radość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech przylgnie język mój do podniebienia mego, jeźlibym na cię nie pomniał, jeźlibym nie przełożył Jeruzalemu nad największe wesele moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj przyschnie język mój do podniebienia mego, jeślibym na cię nie pomniał, jeślibym nie pokładał Jeruzalem na początku wesela mego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech język mi przyschnie do podniebienia, jeśli nie będę pamiętał o tobie, jeśli nie będę przedkładał Jeruzalem ponad największą moją radość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech przylgnie język mój do podniebienia, Jeślibym nie pamiętał o tobie, Jeślibym nie wyniósł Jeruzalemu Nad największą radość moją!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech język mój przyschnie do podniebienia, jeżeli nie będę pamiętał o tobie, jeżeli nie będziesz, Jerozolimo, moją największą radością!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech przyschnie mi język do podniebienia, gdybym o tobie nie pamiętał, jeślibym nie uznał Jeruzalem za moją największą radość!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech język mój przyschnie do podniebienia, jeślibym nie pamiętał o tobie, jeślibym nie przeniósł Jeruzalem ponad największą z moich radości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо високий Господь і зглядається на впокорених і високе здалека пізнає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech mój język przylgnie do mego podniebienia, jeślibym nie pamiętał o tobie, jeślibym nie postawił Jeruszałaim na przedzie mojej radości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech mi język przylgnie do podniebienia, gdybym miał nic pamiętać o tobie, gdybym miał nie wynosić Jerozolimy ponad mój główny powód do radości.

¹⁾ <x>220 29:10</x>